

# Galesia

## Pol-qa pepa, Klisten bawan ezoqam-te, ndigu Galesia manqeи-te giyagam

### *Megeat Manqat-qase*

Nqanek pepa, Pol Galesia manqeи Klisten bawan ezoqam-té genø-peawám. Bugukhokhof khøuwa ndøgo, Pol Galesia manqeи-te møndøgoám, neka bawan vini-ak, ndigu Zu ezoqam mbain ndigu, Antiok neka Aikonium neka Listla neka Debe taon-te ndøgo, Yesu-qa Manqat Mbomambaqape vøe-zømesimam, yaq ndigu vø-Klisten-bawan-ezoqam-ez (Kel 13–14).

Taq a zita-te, ti-te ndigu, Zu ezoqam ndøzav. Yaq áv gizømbe-manqatát nqægo: Ndigu Mozes-qá guguna manqat bembopáev. Mbain tøgoat, ndigu kopømba mbaín, Mbumbukiam-qa böi-te ti-eqeieqei-ez. Yaq nginik Galesia ezoqam, tiqa khavozam manqat, gè-unimanqatiním. Geté Pol taqa yaq-te ge-ewag, yaq ndego nqanek pepa mokho-te, áv gezømbe-peawám nqægo: Áv taoká. Ezoqa Mbumbukiam-qa böi-te, sa ndøgo tiníndaføyamba-eztát, Yesu ti-unimanqatintat.

<sup>1</sup> No Pól, nqanek pepa nqæpeaumit. No Keliso-gé u-aném. No ambá av nqægo, ezoqa ndøveatøném o ezoqa nø-etoám, sasae. Geté Yesu Keliso ndøveatán, Mbumbukiam namba, nigi Tat, ndego løvøte-te gekhandi:v.

<sup>2</sup> No nginik Klisten nøfuap ate ngi:gu namba, khaiya mboma manqat nikhofotaváv zo-te, zo Klisten bawan vinivinimba, Galesia manqeit-te nandozo-yageap.

<sup>3</sup> Mbumbukiam, nigi Tat, neka Yesu Keliso, nigi Evezøza, tiqa kuku matev neka sambi matev ndøgoát, zo-te.

<sup>4</sup> Yesu Keliso, ekeza kha, niqa manqa-zapazapa zapayá gene-nqonqotáv, ni nqanek manqeit-qape-qa matev soqøsoqa matanam-te beté-khandi:n. Mbumbukiam, ndego nige Tat, áv tømbøe-pøovám.

<sup>5</sup> Teqa iz, miavmiav, bèto-eqawát. Amén. Nqanek manqat unimanqatín!

*Mbumbukiam-qa Manqat nøme mbaín, ni tizi-khandi:n*

<sup>6</sup> No nqova ndafe kandambá, zoqa yaq-te. Mbumbukiam Keliso-qa kuku matev mokho-te, zo yage ndakinak zø-etoám. Geté zo nakhamas-té qazonø-qambunít. Zo ndego zitá qazøte-wuawét, neka nømendim matev vini ndøzöndápët, khandi ndape nonqo. <sup>7</sup> Geté nakhoa nøme mbaín, vøzøté-khandi:z. Ezoqa nøme, zo matavap enegim-qa mba zøgót, neka Keliso-qa Manqat Mbomambaqape køfigim-qa ndígú. <sup>8</sup> Geté ezoqa nøme zo Mbumbukiam-qa Manqat vini te:zømesimat, ambá ndøgo, av ni zo qati-zømesimam, ndego bësoqoév. Até ni nikezán-a, amba manqat vini tøti-zømesimin, ni baní-sogoenin, o amba enzol ezoqam yan-te tendovisin, manqat vini te:zømesimin, ndego bësoqoevin. <sup>9</sup> No nangó qanøzø-eín,

av bugukhokhof qeizømbe-ein. Ezoqa khandi miavmiav ndape-qa yaq-te, manqat vini te:zømesimat, ambá ndøgo, av zo qazøte-ewagam, ndego ezoqa bësoqoév. <sup>10</sup> Ge zô, ndozo-matavap? No av nqate-manqate, no ezoqa khanakhanakh-qa nøzøgo? Av taoká. No Mbumbukiam khanakhanakh-qa nombogó. No amba ezoqa khanakhanakh-qa tæzø-gonin, no Keliso-ge sasae ezoqam, ambá nøtégoák.

*Manqat ndøgo, Polezoqa ge:zømesimam, Keliso-té qandowáv*

<sup>11</sup> Nøfuap! No zo zøtezat-qa nøzøgó, av nqægo: Manqat Mbomambaqape, no zo qate-zømesimam, ndøgo ambá av nqægo, ezoqam-té qando-fakhaté. Av taoká. <sup>12</sup> No ambá av nqægo, ezoqam-té qatøndo-ndáp, o ezoqa me:nømendimám. Geté Yesu Keliso ekezan nøveáz.

<sup>13</sup> Zo mòzoyogém, no bugukhokhof ande áv khatégoam, no Zu ezoqam-qa matev manqa o-mba qatondapam. No bazaføgakh nø-asazát, Mbumbukiam-gi ezoqam vøe-ngiæzotat, neka tiqa bawan evøzam-qa vøegoam. <sup>14</sup> No nøkeza kha ùni nøtevé, nigi atanakha-zapazapa-za-qa manqat vøténøtén neka vøembó-pavát. Neka no nøtoeqanát, ta matev-te nqanek, neka nogi bawan ezoqam, ndigu namba qatiqanim, vøe-tømbuzu.

<sup>15</sup> Geté Mbumbukiam, ekeza kuku matev-te, no é-møndø-veatán. Okhokho-té qatøqán, neka no vønø-akha. <sup>16</sup> Yaq ndego gematøvem, av nqægo, khøuwa eqeieqei møndøndáp, ndego ekeza

Yo nøndo-veatáv, sasae vønø-etoam, no Manqat Mbomambaqape, bawan vini-ak batē-zømesim, teqa yaq-te. Ndego no nqanek sasae genø-etoam, yaq no ambá av nqægo, ezoqa nøme-té qatønåv, vønø-ovøyåm. Av taoká. <sup>17</sup> Neka no ambá av nqægo, Zelusalem taon-té qatønåv, ti-te ndigu, ibugukhokhof Keliso-gi u-anim iz gin-dapem. Mbaín. Geté no ndaføyambá, Alebia manqeit-té qatønåv, yaq taqa zita-te, no nango Damaskus taon-te vøe-qavan.

<sup>18</sup> No Zelusalem taon-te, viav misika-qá zita-te mbá qatemát. Zapa ndøgo, no Pita omete-qa nogoám. Yaq pula menás, namba qatiyagam. <sup>19</sup> No Keliso-gi u-anim nøme, qaqqasøpøteáv. Ezoqa nøme sa ndégo tæ-omét, Zems, ndego Evezøza Yesu namba gi:qaz.

<sup>20</sup> Nqáe! No nqanek manqat, Mbumbukiam-qá bøi-té qanøzø-peaomít. Ndego møndæ-otév. No ambá av nqægo, meakha manqat nøzø-manqaté.

<sup>21</sup> No taqa zita-te, Silia neka Silisia manqeit-té qatønåv. <sup>22</sup> Ta khøuwa-te ndøgo, Klisten bawabawan ezoqam, Zudia manqeit-te giyageapat, ndigu no kha qeiviáv. <sup>23</sup> Ndigu sa nqánek gi-ewagám: Ndego ezoqam, ni gengiænotam, ndakin ezoqa unimanqatin matev-qa yaq-te me:zømesimít, ndøgo bugukhokhof navap-qa gembogoam. <sup>24</sup> Yaq ndigu no zapaya, Mbumbukiam-qá iz ndø-eqatát.

## 2

*Keliso-gi u-anim nøme, Pol-qa sasae gi-unimanqatinim*

<sup>1</sup> Yaq viav 14-qá zita-te mbá, no Zelusalem taonte nango qævesez. Banabás namba nitiniáv, Taitus vøi-ituat. <sup>2</sup> No Zelusalem tøte-vesezát ndøgo: No Mbumbukiam é-møndønø-veáz, av nqægo, no båñønåv. Yaq no Klisten ezoqám namba nimiqonáv. Ambá ndigu, ezoqa ewaqape. Geté megetapak mbá. Yaq no Manqat Mbomambaqape nøzømbe-ovøyám, no bawan vini-ak qate-zømesimam. Soqaín ndøgo, ndigu noqa manqat poeveav tøgoat, no bawan vini-ak nqate-zømesim, yaq no nqanek sasae khokhō sægoät. <sup>3</sup> Yaq ndigu noqa manqat, gè-unimanqatiním. Até Taitúsa, ndego no sasae namba nqatigu, ndego Glik manqeí-ak, ndigu pouweáv, ngusum tekepøtaz. <sup>4</sup> Manqat taqa yaq-te tønefakhán ndøgo: Zapa ndøgo, ezoqa nøme møndøgoám. Ndigu Klisten ezoqam-qa me:qeivám, neka Klisten ezoqam namba vøe-tøkuatam. Ndigu niqa matev qeivi-qa ndøgoám, khonoam-té, ni Keliso Yesu genqovotan. Yaq ndigu ni Mozes-qa guguna manqat mokhote nqawa ambam-qa nigoám. <sup>5</sup> Geté ni tiqa manqat-te, poev elavøqase veeáv. Zapa ndøgo, ni áv qanimbi-pøovám nqægo: Unimanqatin Manqat Mbomambaqape, ni zo qati-zømesimam, oskia begó zo namba.

<sup>6</sup> Ndigu ezoqam, iz-akhayapak ndigu, Zelusalem taon-te ndøgo, noqa manqat møndø-unimanqatiním, neka manqat nøme einiáv, taqa yaq-te. Geté, unimanqatín. No-te, tiqa iz akhae

gigiap-qapé mbá. Zapa ndógo, Mbumbukiam ezoqa ambá av nqægo, bavokhō genø-gevezoāt. <sup>7</sup> Yaq ndigu megetapak, āv gini-matøvemém nqægo: No Mbumbukiam, bawan vini-ak Manqat Mbomambaqape zømesim nonqo ndøveatán, ate av-té, Pita ge:veatav, Manqat Mbomambaqape Zu ezoqa nde:zømesimit. <sup>8</sup> Mbumbukiam, ndego Pita u-anim iz gembo-etoam, Zu ezoqam teqa Manqat te:zømesimat, ndego até nó-a, u-anem iz vønø-etoam, bawan vini-ak vøté-zømesimāt. <sup>9</sup> Yaq Zems neka Pita neka Zion, ndigu ezoqa uni kandakanda-in ndizæza, ndigu møndø-matøvemém, av nqægo: Iz Mbumbukiam nø-etoám, nqanek sasae nqægot, yaq ndigu no neka Banabas zenda kaka vønī-itiam. Yaq ni manqat āv qati-kopo:ném nqægo: Ni Manqat Mbomambaqape, bawan vini-ak nití-zømesimít neka ndigu Zu bawan-ak vøe-zømesimít. <sup>10</sup> Nqanek manqat mbá ginimbi-eín: Zo gigiap-av ezoqam, Zelusalem Klisten bawan mokho-te ngigu, sekembá sozozø-tøkeét. Yaq no møe-unimanqatín taqa yaq-te, neka bazaføgakh vøe-asaz.

### *Pol Pita manqa-zapa-qayaq-te gembo-ovøyam*

<sup>11</sup> Khøuwa nøme, Pita Antiok taon-te gegeavun, no ndaføyamba nomboponqóm. Zapa ndógo, matev nøme gematanam, soqaín. <sup>12</sup> Bugukhokhof, Pita bawan vini-ak namba, lou møndælogám. Geté ezoqa nøme gifakhaz, ndigu Zems gendokhofotaz, ndego nangó genøsinán, neka bawan vini-ak namba, lou logemáv. Zapa ndógo, Zu

ezoqa nōme, ndigu sekembá sege-matavupám, av nqægo: Ndøgo soqaín, bawan vini-ak namba toqotökua, ndigu ngusum qogøzatav ndigu. Yaq Pita ndigu Zu ezoqam, møe zøgoám. <sup>13</sup> Yaq ndigu Zu ezoqa nōme, Antiok taon-te ndøgo, Pita-qa matev, gémbo-paevém. Yaq ndigu lou sekemba logemáv, Klisten ezoqa nōme namba, ndigu Zu bawan-ak mbain ndigu. Até Banabás-a, Pita-qa matev vømböpaev. <sup>14</sup> No qæqeiv, ndigu nakhoa ndaføyamba paeveav qagoam, av unimanqatin Manqat Mbomambaqape ndæmanqate, yaq no Pita ezoqa ewaqape-qa böi-te, āv qambøe-eín nqægo, “Qo Zu ezoqám. Geté qo andé bawan vini-ak me qoteyagé. Qo Zu ezoqam-qa matev pøpøvumáv, av bugukhokhof qoqotegoam, qo Klisten ezoqam mbain qoqogoam. Ndøgo kopømbá. Geté gekha zapâ, ndakin qoqosinaq, neka ndigu bawan vini-ak ndoqozø-pouwe, ande Zu ezoqam me ti:yagat?”

*Mozes-qa guguna manqat qoté-khandi:qák, geté Yesu toqo-unimanqatin*

<sup>15</sup> Yaq no Pita manqat nōme, āv qambøe-eín nqægo, “Unimanqatín. Ni Zu ezoqa ziqaním. Ni ambá av ndi:gu, bawan vini-ak, ndigu Mbumbukiam zøtezateav ndigu. <sup>16</sup> Geté ni ndakin mizi:nøtéñ, Mbumbukiam ezoqa, ndaføyamba ambá ta zapaya ndøgo, tenezæzā, ndigu guguna manqat ndimbopaev. Geté ndego ndaføyamba, nqánek genezæzá, Yesu Keliso ndi-unimanqatinat. Até ní-a, ni Keliso Yesu nqánek qazi:-unimanqatiním. Ni āv qazi:-matøvemém nqægo: Mbumbukiam ni ndaføyamba nqánek

genenæná, Keliso tizi-unimanqatinim, ambá ndøgo, ni Mozes-qa guguna manqat tizimbo-pavat. Zapa ndøgo, ezoqa kopo kopømba mbaín, Mbumbukiam-qa bøi-te, ta mokho-te ndøgo te-ndaføyamba-ev, ndego Mozes-qa guguna manqat ndembopaev.”

<sup>17</sup> Ni Ezoqam ndakin Keliso mokho-te Mbumbukiam-qa bøi-te ndaføyamba-qa nqeigu, yaq ni møiqeivím, ate ní-a, ni manqa-zapa-ús. Av tægoat ndægo, yaq gê, Keliso ni manqa-zapa gone-qa nígu? Av taoká. <sup>18</sup> Geté no manqa-zapa nqánek qatégó, nqawa tæsinan, neka Mozes-qa guguna manqat nqawa vøembópæv. Zapa ndøgo, no é-møeqeív, av nqægo, ndøgo kopømba mbaín tønøtøke, Mbumbukiam-qa bøi-te tæ-ndaføyambæn. <sup>19</sup> No bugukhokhof Mozes-qa guguna manqat paev-qa nogoám. Geté kopømba mbaín. Yaq teqa guguna manqat, no andé manqa ovøyam-té qanøvé, løvøte vønø-etoam. Keliso tae mutui-te genanim, no té namba sòtumu-pakhaén. No ndøgo tøtenaním: No Mbumbukiam-qa banøyagé. <sup>20</sup> Yaq nakémbá. No nøkezan, ndakin yageáv. Geté Keliso ndøyagé, no mokho-te. No ndakin nqanek manqei-qape-te nqæyage, no unimanqatin matev-té qatøyagé, Mbumbukiam-ge Yo-te, ndego kuku ndømbogo no-te neka ekeza kha sa genqonqotav, no zapaya. <sup>21</sup> Mbumbukiam-qa kuku matev, no-te gego, no genømbó-qasiák. Unimanqatin. Ezoqa Mbumbukiam-qa bøi-te amba ndøgo tini-ndaføyamba-ezín, Mozes-qa guguna manqat timbo-paevin, yaq Keliso ambá khokhó segenanimín.

## 3

*Keliso toqo-unimanqatin o khafeap matev  
toqombo-pavat, ndøgo matev ùnime:-vinivinimba*

<sup>1</sup> Zo Galesia ezoqam, zo zó-kawakawa-ez? Gê, zo ezoqa sapi manqât zóvewam? Ni zo Yesu Keliso-qa yaq-te, ûni nizømbe-ovøemám, tae mutuite gitøkewem, yaq zo manqa mokho vozöndapem. <sup>2</sup> No manqat kopo zønømbé-einim? Gê, zo Nqova Mbomambaqape, Mozes-qa guguna manqat paev mokho-té qazonó-ndafem? Av taoká. Zo ndego nqánek qazøte-ndafém, zo Mbumbukiam-qa Manqat Mbomambaqape qazo-ewagam neka vozö-unimanqatinim.

<sup>3</sup> Zoqa matev, mokho mbaín. Zo Nqova Mbomambaqape-qá bazaføgákh qazøte-ngazém. Yaq gekha zapâ, zo ndakin zoqa yageap, zøkeza bazaføgakh-te khoui-qa ndozogo? <sup>4</sup> Zo Mbumbukiam namba, mbomambá sozoyagám. Yaq gê, zo khokhó sozóyagam? No nqæmatavap, mbaín! <sup>5</sup> Gê, zo Mbumbukiam Nqova Mbomambaqape ta zapaya ndøgo tezømbé-etuomit, neka zo mokho-te umingiap matev vinivinimba, ta zapaya ndøgo tezømbégot, zo guguna manqat nqazombo-paev? Av taoká. Ndego matev av nqægo, ta zapaya nqánek gezømbegót, zo Manqat Mbomambaqape qazo-ewagam neka vozö-unimanqatinim.

<sup>6</sup> Ndæ! Eibleem zombøe-matøvemém? Ndego Mbumbukiam, gè-unimanqatín. Yaq Mbumbukiam ndego ta zapaya ndøgo, ndaføyamba-qape me:veó. <sup>7</sup> Yaq zo vøezøtéz:

Uni Eibleem-gi zi ndígu, ndi-unimanqatinat.

<sup>8</sup> Mbumbukiam-qa Manqat, é-møndø-eín, av nqægo: Bawan vini-ak ti-unimanqatinim, yaq Mbumbukiam ndigu ndaføyamba mé:zæb. Yaq nakémbá, ndego Eibleem áv gembøe-eín nqægo, “Qo mokho-te, no bawabawan ate ndi:gu, matev eqeieqei nøzø-matønumát.” <sup>9</sup> Eibleem Mbumbukiam, gè-unimanqatín, yaq ndego matev eqeieqei vømbø-matanam. Yaq nakémbá, gekha ezoqām ndigu, ndi-unimanqatinat, av Eibleem ge-unimanqatintam, Mbumbukiam ndigu matev eqeieqei zómatanám.

<sup>10</sup> Geté gekha ezoqām ndigu, Mozes-qa guguna manqat-te ndo:taza, Mbumbukiam-qa bøi-te ti-ndaføyamba-ez, ndigu møndø-soqoéz. Ti-te ndigu Mbumbukiam yaq-fia ndøtá. Zapa ndøgo, ezoqa kopo mbaín, ndego teqa manqat ate ndægo ndembopaev. Taqa yaq-te, Mbumbukiam-qa Manqat, áv qane-peawáp nqægo: Gekha ezoqām ndigu, Mozes-qa guguna manqat ate ndægo paeveav ndigu, ti-te ndigu Mbumbukiam yaq-fia ndøtá. <sup>11</sup> Ndakin bavokho-qapé. Ezoqa kopøomba mbaín, guguna manqat mokho-te, Mbumbukiam-qa bøi-te te-ndaføyambaev. Zapa ndøgo, Mbumbukiam-qa Manqat, áv qane-eín nqægo: Ezoqam ndøgo tené-ndaføyamba-év, te-unimanqatintat. Yaq géyagét.

<sup>12</sup> Keliso toqo-unimanqatin o Mozes-qa guguna manqat toqombo-pavat, ndøgo matev ùnime-vinivinimbá. Zapa ndøgo, Mozes-qa guguna

---

**3:8** 3:8 Gen 12:3; Lom 4:3, 16    **3:10** 3:10 Deut 27:26    **3:11** 3:11

Hab 2:4; Gal 2:16    **3:12** 3:12 Lev 18:5; Lom 8:3

manqat paev mokho-te, ezoqa sa ndígu týagát, ndigu uni timbøepavat.

<sup>13</sup> Ni bugukhokhof Mozes-qa guguna manqat, paev-qa zigoám. Geté kopømba mbaín. Yaq Mbumbukiam ni yaq-fia taev-qa nigoám, ta zapaya. Geté Keliso ni gènqovotán. Mbumbukiam niqa manqa-zapa-qa yaq-fia, te-te ndégo tenötá. Unimanqatín. Taqa yaq-te, Mbumbukiam-qa Manqat, áv qane-peawáp nqægo, “Gekha ezoqám ndego, tae-te tetøkewat, te-te ndego, Mbumbukiam yaq-fia ndøtá.” <sup>14</sup> Keliso nqanek matev tene-matanám ndøgo: Matev eqeieqeí ndøgo, Mbumbukiam ge-ein, bawan vini-ak tezøgo, Keliso Yesu mokho-té qabenøzø-fakhán. Mbumbukiam Eibleem, manqa mbusa áv tembøevé. Yaq ni nqazi-unimanqatinat, Nqova Mbomambaqape bizi:ndafem, av Mbumbukiam manqa mbusa ge:ve.

*Mbumbukiam Eibleem-te manqa mbusa é-møndøvé, yaq váev, Mozes-qa guguna manqat qafakan*

<sup>15</sup> Nøfuap! Zo møzøte-zøtéz. Ezoqa manqa tikopo:nem neka poev vø-unimanqatinim, yaq ezoqa nøme kopømba mbaín, tiqa manqat-te, manqat nøme to:-awam o tiqa manqat vønqagimem. Yaq matev até kopó. Manqa mbusa ndøgo, Mbumbukiam Eibleem-te geve, ezoqa kopømba mbaín, ti-enendem. <sup>16</sup> Ta manqa mbusa ndøgo, Mbumbukiam Eibleem neka tege zeo-té genøvé. Mbumbukiam-qa Manqat einiáv av nqægo, manqa mbusa tegi zi-té genøvē,

geté tege zeo kopo-té genøvé, Eibleem namba. Ngenek zeo, Kelisó. <sup>17</sup> Noqa manqa mokho nqánek: Mbumbukiam Eibleem namba, poev ge-unimanqatin, yaq viav 430-qa zita-te, Mozes-qa guguna manqat qafakhan, ta guguna manqat ndøgo, kopømba mbaín, Mbumbukiam-qa manqa mbusa tønqawa, ibugukhokhof Eibleem-te geve. Ta manqa mbusa ndøgo, oskia ndøgoát. <sup>18</sup> Ni Mbumbukiam matev mbomømboma, amba Mozes-qa guguna manqat paev mokho-te tenietoamin, yaq manqa mbusa ndøgo, Eibleem-te geve, ambá khokhó. Geté Mbumbukiam Eibleem matev áv gembøe-etoám, av manqa mbusa gembøeve. Yaq-mbá.

*Mozes-qa guguna manqat-qa sasae, ndøgo  
ibusá-ibusá nonqó*

<sup>19</sup> Av tægoat ndægo, ni tizi-unimanqatinim, ndøgo gigiap-qapē, yaq gê, Mozes-qa guguna manqat, mokho gekhâm? Mozes-qa guguna manqat, ndøgo tønefakhán: Ni tàbizi-qeivím, av nqægo, manqa-zapazapa ndøgo, ni qazigoatun, ùnime:-soqá, Mbumbukiam-qa bøi-te. Guguna manqat ndøgo, enzol ezoqam Mozes gembøetoam, sa ndøgo tønégoát, atema Eibleem-ge zeo vømøfakhán, teqa yaq-te, Mbumbukiam manqa mbusa gembøeve. Guguna manqat, ni nginginam mokho-té qanøni-fakhán. Ngenek nginginam, Mozés. <sup>20</sup> Geté Mbumbukiam Eibleem namba manqat gi:kopo:nem, ndøgo nginginam mbain. Mbumbukiam manqat ekezan mbo-eín.

**21** Yaq gê, yaq Mozes-qa guguna manqat-a, yaq manqa mbusa ndøgo, Mbumbukiam Eibleem-te geve, qaqaе matev tøgo? Av taoká. Zapa ndøgo, Mozes-qa guguna manqat, ni amba khandi tøni-etoamin, yaq ni Mbumbukiam-qa bøi-te, ambá ndøgo tizi:-ndaføyamba-enín, teqa guguna manqat tizimbo-pavatin. **22** Geté Mbumbukiam-qa Manqat, áv qane-eín nqægo: Ni ezoqa ewaqape, manqa-zapa-qá mokho-té qazu:gú, neka ni bazaføgakh mbaín, Mozes-qa guguna manqat tizimbo-pavat. Yaq nakémbá, Mbumbukiam, ta khandi ndøgo, taqa yaq-te ibugukhokhof manqa mbusa geve, ndígu tezø-etoám, ndigu Yesu Keliso ndi-unimanqatinat.

**23** Nqanek unimanqatin matev fakhaneav qagoam, ni Mozes-qa guguna manqat mokho-te, løvønat zigoám, neka ande ndimbula ezoqam me vizi:goam. Geté unimanqatin matev qandovea, ni zifakhán. **24** Ni guguna manqat-qá mokho-té qazu:goám. Yaq ni tøtøpøtambám ndøgo, atema Keliso vømøfakhan. Geté ndego gefakhan, yaq ni Mbumbukiam-qa bøi-te, nqánek qazí:-ndaføyamba-én, ni Keliso tizi:-unimanqatintat. **25** Unimanqatin matev qafakhan, yaq ni ndakin Mozes-qa guguna manqat, sekemba tøpøtønateáv.

*Ni mizi-Mbumbukiam-gi-nakheis-én, ni Keliso nqazi-unimanqatinat*

**26** Zo ate ndøzøte:go, Keliso Yesu nqazo-unimanqatinat, zo mòzo-Mbumbukiam-gí-nakheis-éz. **27** Zo ibøkha iz qazondapem, zo Keliso

mokho-té qazotu:gú. Neka zo ndego andé ndabua me zøte-uzáp. <sup>28</sup> Yaq nakémbá zo vinivinimba mbaín, zo Zu ezoqam neka zo bawan vini-ak, neka zo ezoqa iz ndøzøgo neka zo iz mbain ndozogo, neka zo angana neka zo sakheis. Keliso Yesu mokho-te, zo kopó. <sup>29</sup> Zo Keliso-qa mokho-te tozotugoat, zo Eibleem-gí zí. Yaq zo Eibleem-gi zi tozogoat, zo matev ndøzo-ndapém, taqa yaq-te, Mbumbukiam Eibleem manqa mbusa gembøeve.

## 4

<sup>1</sup> Zo møzøte-zötéz, gekha nakhasám ndego, vaev-te eve-qa gigiap ate ndægo to:kawaev, ndego khapelavøqase zua ndego, ndego andé khokho sasae ezoqam me me:gó, oskiá ndøgo, gigiap ate ndægo, teqa ndøgo. <sup>2</sup> Yaq ndego ezoqam-qá mokho-té gunu:gú. Ndígu timbo-kewagét, atema ta khøuwa-te ndøgo, tege eve gezav, gigiap ate ndægo to:kawaev. <sup>3</sup> Até ní-a, ni Keliso uniman-qatinteav qazigoam, ni andé nakheis me zi:goám, neka manqeí-qape khafeap matev neka matavap mokho-té qazu:goám. Ni andé tigí khokho sasae ezoqam me zi:goám. <sup>4</sup> Geté, khøuwa eqeieqeí qandap, av Mbumbukiam ge:zav, ndego ekeza Yo ndokhofotáv, sævam-te vømøqan. Até ndegó-a, Mozes-qá guguna manqat mokho-té gunu:goám. <sup>5</sup> Ndego tengegeavún ndøgo: Ezoqa génqovotáz, ndigu guguna manqat mokho-te gu:goam, yaq ni bizi:-Mbumbukiam-gi-nakheis-en.

**6** Ni Mbumbukiam-gí nakheis nqazigu, Mbumbukiam niqa mbøni-te, ekeza Yo-ge Nqova Mbomambaqape ndokhofotáv. Yaq ngenek ni mokho-te, Mbumbukiam “Tat” mbo-akhaematún. **7** Yaq nakémbá, zo ambá av nqægo, ande khokho sasae ezoqa me sekembá sozogó. Av taoká. Zo Mbumbukiam-gí nakhéis. Yaq zo Mbumbukiam yage eqeieqeí-qape zó-etoám, ndøgo ekeza nakheis nonqo ndemendewe.

*Pol Galesia ezoqam gezø-fofogim, ndigu guguna manqat-te nango givesez*

**8** Ibugukhokhof, zo Mbumbukiam zøtezateáv. Zo khape mbumbuk-qá mokho-té qazotugoám, neka zo ande tigi khokho sasae ezoqam me vøzøtëgoam. Ezoqa ndigu mbumbuk zø-akhaematún. Geté ndigu uni mbumbuk-aním mbá. **9** Zo ndakin Mbumbukiam møzøte-zøtéz. O, unimanqatin nqánek. Zo Mbumbukiam me:-otév. Geté, áv khané:go, zo khafeap matev-te neka khape mbumbuk-te nqawa ndozo-vesezet, ndigu bazaføgakh mbain ndigu neka kopømba mbain ndigu, zo tizøtøke? Gekha zapâ, zo tiqa mokho-te nqawa gone-qa ndozogo, nqawa vozó-tigi-khokho-sasae-ezoqam-éz? **10** Zo khøuwa nøme, gigiap-qape zøtezæzá, løvøyak nøme-te neka viav-te. Yaq zo ndozo-matavap, tozo-khatiwat, zo Mbumbukiam ndaføyamba me:zæzá. **11** No nøzø-fofogeáp zo. Andé noqa sasae ate ndægo khokho vøtégo, zo mokho-te bazaføgakh qæ-asazat.

**12** Nøfuap! No Zu ezoqám. Geté no ndakin ambá av nqægo, Mozes-qa guguna manqat mokho-te,

ndaføyamba-qa nøgō, Mbumbukiam-qa bøi-te. No nqazó-pouwe. Zo noqa zötéqeivát, taqa yaqte. Até nó-a, no andé zo me nøtegoám, no zo namba qategoam. Zo no-te mbøni vaev etopøteáv, atema ndakin. <sup>13</sup> Ta khøuwa-te ndøgo, no zo Mbumbukiam-qa Manqat ande qate-zømesimat, no enqoni nøvitát. <sup>14</sup> Geté oskiá ndøgo, noqa enqoni zo viniv qazø-etoam, zo no sanqambeáv neka qasi:veáv. Geté zo sòzo-khatombém. Unimanqatín. Zo no andé enzol ezoqam me o Yesu Keliso me zöte-khatombém. <sup>15</sup> Zo Mbumbukiam-qa Manqat ande qazøte-yogem, zo khanakhanakh kandambá qazondapem. No møtenøtéen. Ta khøuwa-te ndøgo, zo kopømba tozogonin, zo ambá zøkeza bøi zokhawaín, no vozonø-etømemin. Zapa ndøgo, zo kuku kandambá qazogoam no-te. <sup>16</sup> No zo unimanqatin manqat nqazø-manqate, yaq gê, no ta mokho-te ndøgo, møezø-qaqa-ezoqam-en?

<sup>17</sup> Nandiv khokho nømendim ezoqam, ndigu gawáp zo-te. Geté ndigu ambá av nqægo, zo tøkeam-qa zøgō. Ndigu zo qatozoat-qa mba zøgó, no-te. Ndigu sa nqánek qazøpoév, zo ti-te gawap tøzøgoat. <sup>18</sup> Gawap taqagoat, ndøgo qanimáv, matev egeieqeit-te taqagoat. Zo ambá oskia zøgonín, ambá ta-mba ndøgo, no zo namba tøtegoat. <sup>19</sup> Nogi nakhei mbomømboma! No viniv nangó qatøndapét zo zapaya, ate av-té, sævam viniv tundap, tui-ova, atema Keliso-qa matev zo mokho-te uni vømé-khouwëv. <sup>20</sup> Noqa poev kandambaqape nqánek: No ndakin zo-té qabanøgó. No amba zo namba tøtegonin, yaq no manqat ambá ndaføyamba nøzø-manqateín,

kuku matev-us. Zapa ndøgo, no nqova ndafe kandambá, zoqa matev-qa yaq-te, neka nòzø-fofogeáp.

*Sæla neka Hega, tiqa emanqat*

**21** Zo ezoqam, zo poev ndøzøgo, guguna manqat mokho-te tozotugoat, gê, zo mozóyogem, guguna manqat, gekha manqât ndø-ein? **22** Av qane-peawáp nqægo: Eibleem nakhei angana menás gimboqaz. Nøme ndego, tegu sasae sævam Hega-té gemøqán. Geté nøme ndego, ekeza zas-te gemøqán, Sæla. **23** Tege yo, ndugu sasae sævam-te gembøqan, ndego ezoqam-qá manqa vøovam-té genøqán. Geté, tege yo, tegu zas-te gemøqan, ndego ndøgo tenøqán, av Mbumbukiam manqa mbusa ge:ve. **24** Nqanek emanqat, yaya ni-etæ. Ngunik sakhei menas, andé poev menas me me:gó, Mbumbukiam ezoqa namba gi:-unimanqatinim. Poev nøme, Sainai olol-té ge-unimanqatín, Mozes-qa guguna manqat vøzø-etoam. Ta matev ndøgo, andé Hega me me:gó, ndugu khokho sasae sævam, Eibleem-ge nakhasa anganeam nøme gumboqan. Yaq ta guguna matev mokho-te, até ní-a, vizi-khokho-sasae-ezoqamen. **25** Ezoqa ndakin Zelusalem taon-te, Mozes-qa guguna manqat ndimbopaev, ndigu andé khokho sasae ezoqam me me:gó, ate av-té, Hega nduigu, ndugu Sainai olol guikhamas, Alebia manqei-te ndøgo. **26** Geté ni Klisten ezoqam, ni ambá av nqægo, ande khokho sasae ezoqám. Zapa ndøgo, ni Zelusalem ndakinak taon-ák, ova

nqo:go. Ndøgo andé nigú evó. <sup>27</sup> Tuqa yaq-te, Mbumbukiam-qa Manqat, áv qane-peawáp nqægo,

“Qo khanakhanakh mbá qanegó,  
    qo sævam, nakheis mbain ndoqogo.

Qo khanakhanakh-us ndø-akhá,  
    qo nakheis qazøneav qagoam.

Zapa ndøgo, qo qakhapus mba nqoqoyage,  
    qo nakheis segeqá-goát. Kopoav-qapé.

Av taoká, av sævam nømu nduigu, zivis-us  
    ndugu.”

<sup>28</sup> Nøfuap! Nqáe! Mbumbukiam Eibleem-te manqa mbusa ndøvé, yaq Aezek vøqan. Yaq zo até kopó. Mbumbukiam manqa mbusa ndøvé, zo vozō-Mbumbukiam-gi-nakheis-ez. <sup>29</sup> Ta

khøuwa-te ndøgo, ndego Hega-ge yo, Ismael, ndego ezoqam-qa manqa vøovam-te geqan, Aezek, ndego Mbumbukiam-ge Nqova-qa poev-te geqan, soqaqape-té genø-aumám. Até ndakín-a, matev até kopó. Ndigu ezoqa nøme, zo guguna manqat paev-qa ndizøgo, ndigu zo soqaqape-té ginø-abét, zo Mbumbukiam-ge Nqova-te qazofakhaz.

<sup>30</sup> Geté Mbumbukiam-qa Manqat, áv khané-ein? Ndøgo áv qane-peawáp nqægo, “Nanduv khokho sasae sævam, vøkhofotáv, ekeza yo namba.” Zapa ndøgo, khokho sasae ezoqam-ge yo, kopømba mbaín, zas-anim-ge yo namba, eve-qa gigiap to:kawaev. <sup>31</sup> Nøfuap! Yaq nakémbá, ni ambá av nqægo, andé khokho sasae sævam-gí

nakheís, neka Mozes-qa guguna manqat mokhotē qazu:gū. Geté ni Eibleem-gu zas-anim-gí nakheís.

## 5

### *Keliso ni genqovotan*

<sup>1</sup> Ni Keliso gènqovotán, guguna manqat-qa mokho-te qazu:goam. Yaq ndakin ni nqanek nqovotønat matev-te, oskia tàbizi:gú. Yaq nakémbá, zo føgøføgakh ndøwaniáp, neka nango ndøvèséz, ta viniv-te ndøgo, ni ande khokho sasae ezoqam me qazi:-eqatam. <sup>2</sup> Nqáe! No Pol, nqazó-manqate. Zo ngusu qogøzat matev mokho-te, Mbumbukiam-qa böi-te ndaføyamba-qa tozogoat, yaq matev ndøgo, Keliso zoqa gematanam, gezó-tøkeák. <sup>3</sup> No nqawá qanøzó-eín: Gekha ezoqám ndego, ngusu qogøzat matev mokho-te, Mbumbukiam-qa böi-te ndaføyamba gone-qa ndego, ndego Mozes-qa guguna manqat ate ndægo bembopáev. <sup>4</sup> Zo gekha ezoqam, zo Mozes-qa guguna manqat paev mokho-te, Mbumbukiam-qa böi-te ndaføyamba gone-qa ndozogo, zo mòzoqatáz, Keliso-te. Zo Mbumbukiam-qa kuku matev, zítá qazøte-wuøém. <sup>5</sup> Geté ni ezoqam, Mbumbukiam-ge Nqova Mbomambaqape mokho-te nqaziyage, ni ta-mba nqánek qazio-taná: Ni Mbumbukiam ndaføyamba nqánek genénæmb, ni Keliso tizi-unimanqatintat. <sup>6</sup> Zapa ndøgo, Keliso Yesu mokho-te, ndøgo gigiap-qapé mbá, ngusum e-má tiqambø-kepøtøzém, ó, kepøtøzateav vøgoat. Geté

gigiap-qape nqánek, Keliso tizi-unimanqatintat neka kuku matev vønígoāt.

<sup>7</sup> Zo mbomambá sozongazém, Klisten matev-te. Yaq gê, zo matavap, gekha ezoqām zó-enegim, unimanqatin manqat sekemba paeveav ndozogo.  
<sup>8</sup> Manqat ndøgo, ezoqa nøme zo ndezømesim, ambá av nqægo, Mbumbukiam-tē qando-fakhaté, ndego zo gezø-akha. Av taoká. <sup>9</sup> Zo møzøte-zøtéz: Flawa poponøvem nonqo khapelavøqase, flawa-te toqotu-pomogim, yaq ate ndi:gu segé-popoéz. Yaq matev até kopó. Khokho nømendim manqat khapelavøqase tøgoat, yaq ndøgo segé-khouwév, ezoqa vøtubám. Ezoqa kopoáv. <sup>10</sup> Geté no áv qate-unimanqatinát nqægo: Zo Mbumbukiam zótøké. Yaq zo tiqa matavap vini ndapeav tøne:gó. Yaq gekha ezoqām ndego, zoqa matavap ndezø-enegimit, ndego yaq-fia nqosøgeap betëndap.

<sup>11</sup> Nøfuap! Gèmbo-mataváp. No amba ezoqa tøte-zømesimin, av nqægo, ngusum yà bezøqogáz, yaq no Zu ezoqam soqaqape-te ambá géveemák. No ezoqa amba zømesipøteav tøgonin, Keliso-qa løvøte mokho-te tikhandi:z, ndego tae mutuite genanim, yaq no Zu ezoqam, qaqa ambá genøgonemák. <sup>12</sup> No nqæmatavap, ndigu ezoqam zo ngusu qogøzat-qa yaq-te matavap ndizø-enegim, ndigu sà be-apét, até nqazí-a, bë-ovob.

<sup>13</sup> Nøfuap! Zo Yesu nqovotøzat matev-té genøzø-akhá. Geté ndego ambá av nqægo, zo nqánek gene-nqovotáz, zo matev vinivinimba sa tozomatønumit, av zøkeza ndøzømbe-poev. Av taoká. Geté zo kuku matev bezøgó, yaqyaq-a, vøe-tøkeam.

<sup>14</sup> Zapa ndøgo, manqat kopo ndøgo, Mozes-qa guguna manqat ate ndægo ndøgutøve, nqánek: “Ezoqa nøme-te, kuku áv tabetaqambe:gó, av qakeza kha-te kuku ndaqambe:go.” <sup>15</sup> Geté zo izuizu tozo-keføngimat, neka kopømba ande av svøvakha gigiap ndi:gu, izu kha vøzøløgåt, zo aiyá qagó, andé vøzøté-khouumbám.

*Nqova Mbomambaqape-qa matev neka kha-qa poev matev*

<sup>16</sup> No zo áv qazømbé-eín nqáego: Zo Nqova Mbomambaqape-qá mokho-té qanuyagé, ndego zo bënøzøgim. Yaq zo manqa-zapazapa zógoák, av zøkeza kha ndømbøe-poev. <sup>17</sup> Kha-qa poev, Mbumbukiam-ge Nqova namba, gènøfeáp. Neka Mbumbukiam-ge Nqova, ezoqam-qa kha-qa poev namba ndé:nøføáp. Qaqa ndøgó, yaqyaq-a. Yaq nakémbá, matev eqeieqeí ndøgo, gone-qa ndoqogo, kopømba mbaín toqogo. <sup>18</sup> Geté zo Nqova Mbomambaqape tezømbo-megetat, yaq ndøgo viní. Zo ndakin ambá av nqægo, Mozes-qa guguna manqat-qa mokho-te sekembá søzøtu:gū.

<sup>19</sup> Ni kha-qa poev mži:nøtén. Taqa poev nqánek: Mambe okho matév, neka sakhei o angana qovesam matév, neka gekha manqa-zapazapa nøme ndøgo, av nqægo. <sup>20</sup> Neka kha-qa poev nøme nqánek: Tae khøuwiap vizap matév o mbumbuk akhayam matév, neka manqa-sisi matév, neka sanqambap matév, neka manqa itumbam matév, neka gigiap qovet matév, neka qaqa matév, neka qakeza kha eqawat matév, neka

qaqae matev. <sup>21</sup> Neka kha-qa poev nøme nqánek: Ova matēv neka ibøkha soqa izam matēv neka lou loge møqæ matēv neka gekha matev soqøsoqa av nqægo nøme ndøgo. No nqawá qanøzó-eín, av bugukhokhof qazømbe-manqatam: Gekha ezoqām ndigu, matev av nqægo ndimatanam, ndigu Mbumbukiam-qa Megeat Matev-te gemø-fakhazák.

<sup>22</sup> Geté mokho ndøgo, Mbumbukiam-ge Nqovate ndøndo-fakhate, nqánek: Kuku matēv, neka khanakhanakh matēv, neka sambi matēv, neka aiyaiyav matēv, neka tanøtanakh matēv, neka matev mbomømboma gone matēv, neka matev eqeieqeite tøkenømbem matev, <sup>23</sup> neka qakeza kha voat neka eqeieqeui nøzøgim matev. Nqanek matev ate nqægo, guguna manqat kopo nqawateáv. <sup>24</sup> Gekha ezoqām ndigu, Keliso Yesugi, ndigu ekeza kha-qa poev sekemba gembó-pavaták. Ndigu kha-qa poev, tae mutui-té ginøtøkeém, poev soqøsoqa ate ndægo namba. <sup>25</sup> Ni Nqova Mbomambaqape, khandi ndakinak gini-etoam, ni ndégo teaben-i-nøzøgim. <sup>26</sup> Ni bizi-khambùváp, neka yaqyaq-a qaqa biziløòzú, neka yaqyaq-a ova bizi-manqaté.

## 6

### *Qo gigiap ndøgo toqóped, av qoqote-ogeakh*

<sup>1</sup> Nøfuap! Zo mokho-te ezoqa nøme manqazapa tego, yaq zo ezoqa, Nqova Mbomambaqape nanduzumbu-gu, ndego gèmbo-tøkeém. Kuku matev-ús. Geté zøkeza kha, gèqeiví. Soqaín ndøgo,

teqa matev, atē zō-a, manqa-zapa-te tø-itub. <sup>2</sup> Zo yaqyaq-a, viniv eqawat-qa yaq-te, gètøkeám. Av tøzøtegoat ndægo, zo Keliso-qa guguna manqat o-mba zombøé-ndapát. <sup>3</sup> Gekha ezoqām ndego, ndematavap, av nqægo, ndego ezoqa nøme gèløvubām, getē ndego ezoqa kandambaqapē mbā, ndego ekeza kha gèmbøe-khavozumít. <sup>4</sup> Ezoqa ewaqape ekeza matev, yà begevewát. Eqeieqeí tøgoat, yaq qo kopømbá, khanakhanákh. Geté kopømba mbaín, toqote-khambuvupat av nqægo, qoqa matev eqeieqeí, getē ezoqa nøme-qa matev so-qain. <sup>5</sup> Zapa ndøgo, ezoqa ewaqape, ekeza viniv ndøzøgó, ndi-eqægeapet.

<sup>6</sup> Gekha ezoqām ndigu, Manqat Mbomambaqape ndi-upøgim, ndigu yà bembo-tøkeé, ndego nde:zømesim, gigiap qaniqanimav-te.

<sup>7</sup> Zo zøkeza kha mbøe-khavøzám, av nqægo, Mbumbukiam zimbøé-khavozømém. Ezoqa kopømba mbaín, Mbumbukiam tembøe-khavozam. Gèmbo-mataváp. Gekha gigiáp ndøgo, toqo-ogeahk, qo ndøgo toqópeá. <sup>8</sup> Qo manqa-zapazapa, ande gigiap soqøsoqa me toqo-ogeahk, yaq ngi:wat matev qotøndé-pe:tát. Geté Nqova Mbomambaqape toqombo-pavat neka matev eqeieqeí toqo-matønumat, kopømba ande av avøe gigiap eqeieqeí me toqote-ogeahk, yaq qo khandi miavmiav qotøndé-pe:tát. <sup>9</sup> Yaq nakémbá, ni matev eqeieqeí matanam-qa yaq-te, bini-ewèzåt. Zapa ndøgo, khøuwa eqeieqeí-te, ni avøe gigiap eqeieqeí-qape zindúpeá, ni yovitav tøgoat. <sup>10</sup> Yaq nakémbá, gekha khøuwā ndøgo, ni kopømba

tøgoat, ezoqa nøme matev mbomømboma tizizø-matønumat, ni så bizizø-matanám. Bugukhokhof matev mbomømboma, ndígu tizizø-matanám, ndigu ni namba Keliso nqazi-unimanqatinat.

*Gigiap-qape nqánek, Mbumbukiam khandi ndakinak gini-etoam*

<sup>11</sup> No nqanek manqat-qase, nøkeza zendá qate-peaomít. Zötéqeivím! Taqa peawap kandakanda.

<sup>12</sup> Ndigu ezoqam, zo ngusu qogøzat-qa yaq-te nditøpøtøzat, ndigu Zu ezoqam-te, iz kandakanda ndape-qa mba ndøgó. Ndigu sa tinigoatún ndøgo: Soqaín ndøgo, ezoqa soqaqape-te ti-ab, ndigu ezoqa Keliso-qa yaq-te ti:zømesimat, ndego tae mutui-te gitøkewem. <sup>13</sup> Ndigu ekezan, Mozes-qa guguna manqat pøpøvumáv, oskiá ndøgo, ngusum ndizø-qogøzat. Geté ndigu zo ngusu qogøzat-qa tizømbigú ndøgo: Tiabiti-khambuváp, av nqægo: Zo tiqa manqat o-mba zotondapé, taqa yaq-te. <sup>14</sup> Geté no nikeza Evezøza Yesu Keliso mba nöté-khambuvupát, ndego ni zapaya tae mutuite genanim. Te mokho-te, manqei-qape gigiapi neka matev, møndønaním, no-te. Neka no nøkezan, manqei-qape matev-te, vøtø-nanim. <sup>15</sup> Ndøgo gigiap-qapé mbá, ngusum e-má tiqambø-kepøtøzém, ó, kepøtøzateav vøgoat. Geté gigiap-qape nqánek, Mbumbukiam khandi ndakinak geqa-etoam. <sup>16</sup> Gekha ezoqám ndigu, nqanek manqat ndimbopaev, Mbumbukiam-qa sambi matev neka tanakh matev ndøgoát, ti namba. Ndigu ezoqam, unimanqatin Mbumbukiam-gí Izlael ezoqám.

**17** Noqa vaev manqat nqánek: No ezoqa viniñ  
nøme mba benømbòvë. Zapa ndøgo, no nqama ee  
nqanøgó, no ezoqa gizumbam, no Yesu-qa sasae  
nqægo.

**18** Nogi Klisten nøfuap. Nigi Evezøza Yesu Keliso-  
qa kuku matev ndøgoát, zo namba.

Amén. Nqanek manqat unimanqatín.

**Mbumbukiam-qa Manqat Mbomambaqape  
Ruth, Jonah, and the New Testament in the Kuni  
dialect of the Kuni-Boazi language of Papua New  
Guinea  
Rut, Jona, na Nupela Testamen long tokples  
Kuni-Boazi long Niugini**

copyright © 2015 Wycliffe Switzerland

Language: Kuni-Boazi

Dialect: Kuni

Translation by: Wycliffe Switzerland

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-08-20

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 18 Oct 2022

f10a11c4-6a0c-5775-9168-c6e73df1a68f